

ПРОТОКОЛ ОБ АКАДЕМИЧЕСКОМ ОБМЕНЕ
между
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ,
РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ
и
УНИВЕРСИТЕТОМ Т.Г. МАСАРИКА, БРНО, ЧЕШСКАЯ РЕПУБЛИКА,
НА ПЕРИОД С 2013-2018 УЧЕБНЫЕ ГОДЫ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Санкт-Петербургский государственный университет» именуемое в дальнейшем «СПбГУ», в лице Первого проректора по учебной и научной работе Игоря Алексеевича Горлинского, действующего на основании доверенности № 28-21-149 от 26.12.2012, с одной стороны, и Университет Т. Г. Масарика, Чешская Республика (далее именуемый УМ), в лице ректора Микулаша Бека, действующего на основании решения академического сената УМ, утвержденного президентом Чешской Республики 03.08.2011, согласно §10, зак. № 111/1998 Сб., с другой стороны, далее вместе именуемые «Стороны» и каждый по отдельности «Сторона», в соответствии с Рамочным Соглашением о сотрудничестве, заключенном Сторонами «08» апрель 2013г. (далее – «Соглашение»), договорились о нижеследующем:

§ 1

- 1.1. Стороны намерены способствовать развитию научно-технического сотрудничества по направлению бакалавриата «Лингвистика: славянские языки: чешский язык» и магистратуры «Филология: Славистика» и иного сотрудничества в областях представляющих взаимный интерес, в том числе с привлечением сторонних научно-образовательных и иных учреждений, организаций и ассоциаций.
- 1.2. Стороны будут активно содействовать реализации совместных научно-академических проектов, изданию совместных публикаций, журналов, учебников и учебных пособий, организации семинаров, конференций и иных совместных мероприятий.
- 1.3. В целях, указанных в пунктах 1.1 и 1.2 настоящего Протокола, Стороны будут содействовать обмену научно-педагогическими работниками в период действия настоящего Протокола и в соответствии с условиями и порядком, определяемыми настоящим Протоколом.

§ 2

- 2.1. По согласованию Сторон, суммарная ежегодная продолжительность пребывания в принимающем университете научно-педагогических работников направляющего университета на условиях, предусмотренных настоящим Протоколом, не должна превышать 365 дней.
- 2.2. Принимающий университет оказывает посильное содействие в организации проживания участников обмена на период пребывания в принимающем университете.
- 2.3. Все расходы, связанные с получением визы (кроме расходов, которые несет принимающий университет в соответствии с п.3.3.3. настоящего Протокола), оформлением медицинской страховки, транспортные расходы, расходы на проживание, питание, а также любые дополнительные расходы, возникающие

- в связи с участием в обмене, оплачиваются участниками обмена самостоятельно (направляющим университетом, третьей стороной).
- 2.4. Стороны обязуются не взимать с участников обмена каких-либо сборов (налогов и взносов), связанных с участием в обмене, за исключением сборов, предусмотренных в качестве платы за дополнительно предлагаемые услуги, а также сборов, предусмотренных в п. 2.3
 - 2.5. Все участники обмена должны иметь страховой медицинский полис, действительный на территории страны пребывания в течение всего периода пребывания в принимающем университете.
 - 2.6. Возможность и условия приема научно-педагогических работников сверх установленной в п. 2.1 общей ежегодной продолжительности обмена, подлежат согласованию Сторонами в каждом конкретном случае.

§ 3

- 3.1. Для организации взаимодействия в рамках настоящего Протокола каждая из Сторон (в течение 1 месяца после подписания настоящего Протокола) назначает координатора, ответственного за согласование условий и документационное обеспечение визитов участников обмена.
- 3.2. Стороны обязуются своевременно (в течение 10 рабочих дней) уведомлять друг друга о назначении или изменении координатора, а также об изменении его контактной информации.
- 3.3. Стороны обязуются согласовывать заявки на участие в обмене на условиях, предусмотренных настоящим Протоколом, в соответствии со следующей процедурой:
 - 3.3.1. Каждая заявка, оформленная в соответствии с требованиями и правилами, установленными в принимающем университете, должна направляться координатором направляющего университета координатору принимающего университета не позднее, чем за 3 месяца до начала визита участника обмена.
 - 3.3.2. Окончательное решение о возможности и условиях приема каждого участника обмена (касающихся продолжительности, финансового и организационного обеспечения, а также программы визита) остается за принимающим университетом. О своем решении принимающий университет должен уведомить координатора направляющего университета не позднее, чем за 3 месяца до начала визита.
 - 3.3.3. В случае согласия направляющего университета с предлагаемыми условиями, принимающий университет за свой счет отправляет координатору направляющего университета официальное приглашение для участника обмена, содержащее полное описание условий приема.
- 3.4. Изменение указанной в п. 3.3 процедуры возможно только по взаимному письменному согласию Сторон.

§ 4

- 4.1. Сотрудничество Сторон в рамках настоящего Протокола осуществляется в соответствии с Соглашением, процедурами, политикой и практикой каждой из Сторон, а также в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Чешской Республики.
- 4.2. Споры и разногласия, которые могут возникнуть между Сторонами из настоящего Протокола или в связи с ним, должны быть по возможности решены путем переговоров между Сторонами. В случае если Стороны не способны достигнуть

договоренности, Стороны вправе обратиться в суд по месту нахождения ответчика. В этом случае применимым правом является право той страны, на территории которого возникло спорное правоотношение.

- 4.3. Каждая из Сторон обязуется не использовать наименования и логотипы другой Стороны без ее предварительного согласия, если это прямо не связано с исполнением обязательств по настоящему Протоколу, за исключением случаев, предусмотренных законом.

§ 5

- 5.1. Настоящий Протокол вступает в силу со дня его подписания Сторонами и действует в период с 2013 по 2018 годы (в период действия Соглашения).
- 5.2. Настоящий Протокол может быть расторгнут по инициативе одной из Сторон. В этом случае инициатор расторжения предупреждает другую Сторону о своем намерении не позднее, чем за 6 месяцев до заявленного прекращения действия настоящего Протокола. Условия настоящего Протокола остаются в силе после расторжения до тех пор, пока Стороны не выполнят свои обязательства по реализации текущих на момент расторжения мероприятий, связанных с реализацией настоящего Протокола.
- 5.3. Любые изменения и дополнения к настоящему Протоколу должны быть оформлены в письменном виде и подписаны уполномоченными представителями Сторон.

§ 6

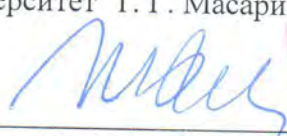
- 6.1. Настоящий Протокол подписан в четырех экземплярах, по два экземпляра на чешском и русском языках, по одному экземпляру на каждом из языков для каждой из Сторон. В случае разночтений между экземплярами приоритет имеет экземпляр на русском языке.

За Санкт-Петербургский государственный университет


И. А. Горлинский

Первый проректор по учебной и научной работе

За Университет Т. Г. Масарика

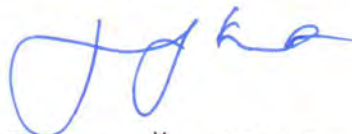

Микулаш Бек
Ректор

Дата: 24.04.2013

Дата: _____

Университет Масарика
Жеротиново нам. 617/9, 602 00 Брно
от имени проф. д-р Йосефа Кроба, кандидата наук
декана Философского факультета МУ
по адресу Арна Новака 1/1, 602 00 Брно. IČ: 00216224 DIČ: CZ00216224

MASARYKOVA UNIVERZITA
Filozofická fakulta
Arna Nováka 1
602 00 BRNO
IČ: 00216224 DIČ: CZ00216224



Проф. д-р Йосеф Кроб, кандидат наук
декан Философского факультета

Управление
Международных связей СПбГУ

08/2-04 - 045 - 013 - 004

Дата 08.05.2013 Регистратор Ан

PROTOKOL O AKADEMICKÉ VÝMĚNĚ
mezi
SANKT-PETERBURGSKOU STÁTNÍ UNIVERZITOU
RUSKÉ FEDERACE
a
MASARYKOVOU UNIVERZITOU, BRNO, ČESKÁ REPUBLIKA
NA OBDOBÍ STUDIJNÍCH LET 2013-2018

Federální státní rozpočtové vzdělávací zařízení vysokoškolského vzdělávání „Sankt-Peterburská státní univerzita“ (dále SPbGU) v osobě prvního prorektora pro studijní a vědeckou činnost Igora Aleksejeviče Gorlinského, působícího na základě plné moci ze 26. 12. 2011 č. 28-21-160 na jedné straně a Masarykovy univerzity (dále MU) v osobě rektora Mikuláše Beka, působícího na základě rozhodnutí akademického senátu MU, schváleného prezidentem České republiky 03. 08. 2011 v soulase s §10 odst. 2 zákona č. 111/1998 Sb. na straně druhé (dále spolu tzv. strany a každá jednotlivě strana) ve shodě s Rámcovou dohodou o spolupráci, uzavřenou stranami dne 08.04.2013 (dále Dohoda) se dohodly na níže uvedeném:

§ 1

- 1.1. Strany hodlají přispívat k rozvoji vědecko-akademické spolupráce v oboru Lingvistika: slovanské jazyky: český jazyk a jiné spolupráce v oblastech, představujících společný zájem, včetně zapojení vedlejších vědecko-vzdělávacích a jiných zařízení, organizací a asociací.
- 1.2. Strany budou aktivně napomáhat realizaci společných vědecko-akademických projektů, vydávání společných publikací, časopisů, učebnic a učebních pomůcek, organizaci seminářů, konferencí a jiných společných zařízení.
- 1.3. S cílem, poukázaným v bodech 1.1. a 1.2. stávajícího protokolu, budou strany napomáhat výměně vědecko-pedagogických pracovníků v období působnosti daného protokolu a ve shodě s podmínkami a způsobem, určeným daným protokolem.

§ 2

- 2.1. Pro koordinaci stran sumární každoroční doba trvání pobytu (v univerzitě, přijímající vědecko-pedagogické pracovníky vysílající univerzity) v podmínkách, zvažovaných daným protokolem, nesmí překročit 365 dní.
- 2.2. Přijímající univerzita projevuje přiměřenou podporu pobytu účastníků výměny na období přijetí v přijímající univerzitě.
- 2.3. Všechny výdaje, spojené s vízy (kromě výdajů, které nese přijímající univerzita v souladu s b. 3.3.3. tohoto protokolu), vystavení lékařského pojištění, dopravní výdaje, výdaje na pobyt, stravu a také různé další výdaje, vznikající spolu s účastí na výměně, platí účastníci výměny sami (vysílající univerzitou, třetí stranou).
- 2.4. Strany se zavazují nevymáhat od účastníků výměny jakékoliv sbírky (daní a příspěvků), spojených s účastí ve výměně, s výjimkou sbírek, které berou v úvahu platby za dodatečně nabízené služby, a také sbírek, zvažovaných v b. 2.3.
- 2.5. Všichni účastníci výměny musí mít lékařské pojištění, platící na území země pobytu během období pobytu v přijímající univerzitě.
- 2.6. Možnost a podmínky přijetí vědecko-pedagogických pracovníků nad stanovenou celkovou každoroční dobu trvání výměny v par. 2.1 v každém případě podléhají souhlasu stran.

§ 3

- 3.1. K organizaci vzájemného působení daného protokolu každá ze stran (během 1 měsíce po podpisu daného protokolu) stanoví koordinátora, odpovědného za koordinaci podmínek a dokumentační zajištění návštěv účastníků výměny.
- 3.2. Strany se zavazují současně (během 10 pracovních dní) vzájemně se uvědomit o stanovení nebo změně koordinátora a také o změně informace o jeho kontaktu.
- 3.3. Strany se zavazují koordinovat přihlášky k účasti na výměně za podmínek zvážených daným protokolem ve shodě s následující procedurou:
 - 3.3.1. Každou přihlášku opatřenou v soulase s požadavky a pravidly, stanovenými přijímající univerzitou, musí koordinátor vysílající univerzity poslat koordinátoru přijímající univerzity nejpozději 3 měsíce před začátkem návštěvy účastníka výměny.
 - 3.3.2. Konečné řešení možnosti a podmínek přijetí každého účastníka výměny (týkajících se doby trvání, finančního a organizačního zajištění a také programu návštěvy) připadá přijímající univerzitě. O svém řešení přijímající univerzita musí uvědomit koordinátora vysílající univerzity nejpozději 3 měsíce před začátkem návštěvy.
 - 3.3.3. V případě souhlasu vysílající univerzity s navrhovanými podmínkami přijímající univerzita na svůj účet pošle koordinátoru vysílající univerzity oficiální pozvání pro účastníka výměny, obsahující úplný popis podmínek přijetí.
 - 3.3.4. Změna procedury, uvedené v par. 3.3 je možná pouze po vzájemném písemném souhlasu stran.

§ 4

- 4.1. Spolupráce stran v rámci daného protokolu se uskutečňuje v soulase s dohodou, procedurami, politikou a praxí každé ze stran a také v soulase se zákonodárstvím Ruské federace a zákonodárstvím České republiky.
- 4.2. Spory a neshody, které mohou vzniknout mezi stranami z daného protokolu nebo spolu s ním, musí být podle možnosti řešeny cestou vyjednávání mezi stranami. Nejsou-li strany schopny dosáhnout domluvy, mají právo obrátit se na soud v místě, kde se nachází osoba mající odpovědnost. V tomto případě použitelným právem je právo té země, na jejímž území vznikl sporný vztah k právu.
- 4.3. Každá ze stran se zavazuje nevyužívat názvy a loga jiné strany bez jejího předběžného souhlasu, pokud to není přímo spojeno se splněním povinností podle daného protokolu, s výjimkou případů, předem uvažovaných zákonem.

§ 5

- 5.1. Daný protokol začíná ode dne jeho podpisu stranami a platí v období let 2013 do 2018 (v době působnosti dohody).
- 5.2. Daný protokol může být zrušen jednou ze stran. V tom případě iniciátor zrušení upozorňuje druhou stranu o svém záměru nejpozději 6 měsíců před oznámeným přerušением působení daného protokolu. Podmínky daného protokolu zůstávají platné po přerušení do té doby, dokud strany nesplní své povinnosti realizace probíhající v momentě zrušení opatření, spojených s realizací daného protokolu.
- 5.3. Jakékoliv změny a doplnění daného protokolu musí být dodány písemně a podepsány zplnomocněnými představiteli stran.

§ 6

- 6.1. Daný protokol je podepsán ve čtyřech exemplářích, dva exempláře v českém a ruském jazyce, jeden exemplář v každém jazyce pro každou ze stran. V případě textové varianty exemplářů prioritu má exemplář v ruském jazyce.

Za Sankt-Peterburgskou státní univerzitu



I. A. Gorlinskij

První rektor pro studijní a vědeckou práci

Datum: 24.09.2013

Za Masarykovu univerzitu



Mikuláš Bek
Rektor

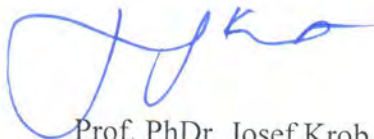
Datum: _____

Masarykova univerzita

Žerotínovo nám. 617/9, 602 00 Brno

zastoupena prof. PhDr. Josefem Krobem, CSc., děkanem Filozofické fakulty MU
na adrese Arna Nováka 1/1, 602 00 Brno. IČ: 00216224 DIČ: CZ0016224

MASARYKOVA UNIVERZITA
Filozofická fakulta
Arna Nováka 1
602 00 BRNO
IČ: 00216224 DIČ: CZ00216224



Prof. PhDr. Josef Krob, CSc.
děkan Filozofické fakulty

**Управление
Международных связей СПбГУ**

08/2-04 - 045 - 013 - 004

Дата 08.05.2013 Регистратор ku-